



# VOLTcraft®

## D BEDIENUNGSANLEITUNG



VERSION 10/13

## 9 V-BLOCK-STECKERLADEGERÄT

BEST.-NR. 20 00 92

### BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Dieses Ladegerät dient zum gleichzeitigen Laden von bis zu zwei wiederaufladbaren NiCd- bzw. NiMH-9 V-Blockakkus.

Einer der beiden Ladeschächte verfügt außerdem über eine Entladefunktion.

Lesen Sie sich diese Bedienungsanleitung vollständig und aufmerksam durch, sie enthält viele wichtige Informationen für Betrieb und Bedienung. Die Sicherheitshinweise und alle anderen Informationen dieser Bedienungsanleitung sind unbedingt zu beachten.

Eine andere Verwendung als zuvor beschrieben, führt zur Beschädigung dieses Produktes, außerdem ist dies mit Gefahren, wie z.B. Kurzschluss, Brand, elektrischer Schlag etc. verbunden. Das gesamte Produkt darf nicht geändert bzw. umgebaut und das Gehäuse nicht geöffnet werden!

Das Produkt entspricht den gesetzlichen, nationalen und europäischen Anforderungen. Alle enthaltenen Firmennamen und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen der jeweiligen Inhaber. Alle Rechte vorbehalten.

### LIEFERUMFANG

- Ladegerät
- Bedienungsanleitung

### SYMBOL-ERKLÄRUNGEN



Dieses Symbol wird verwendet, wenn Gefahr für Ihre Gesundheit besteht, z. B. durch elektrischen Schlag.



Das Symbol mit dem Ausrufezeichen im Dreieck weist auf wichtige Hinweise in dieser Bedienungsanleitung hin, die unbedingt zu beachten sind.



Das „Pfeil“-Symbol ist zu finden, wenn Ihnen besondere Tipps und Hinweise zur Bedienung gegeben werden sollen.

### SICHERHEITSHINWEISE



**Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt die Gewährleistung/Garantie! Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung!**



**Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung! In solchen Fällen erlischt die Gewährleistung/Garantie.**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, die folgenden Sicherheitshinweise dienen nicht nur zum Schutz Ihrer Gesundheit, sondern auch zum Schutz des Produkts.

Lesen Sie sich deshalb die folgenden Punkte zuerst aufmerksam durch, bevor Sie das Produkt anschließen und in Betrieb nehmen.

#### a) Allgemein

- Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Produkts nicht gestattet. Zerlegen Sie es niemals.
- Wartungs-, Einstellungs- oder Reparaturarbeiten dürfen nur von einem Fachmann/Fachwerkstatt durchgeführt werden.  
Es sind keine für Sie einzustellenden bzw. zu wartenden Produktbestandteile im Geräteinneren enthalten.
- Das Produkt ist kein Spielzeug, es gehört nicht in Kinderhände! Das Produkt darf nur an einer Stelle betrieben oder gelagert werden, an der es für Kinder nicht erreichbar ist. Gleiches gilt für Akkus.  
Lassen Sie in Anwesenheit von Kindern besondere Vorsicht walten! Kinder könnten den/die Akkus kurzschließen, was zu einem Brand oder zu einer Explosion führen kann. Es besteht Lebensgefahr!
- Das Produkt entspricht der Schutzklasse II.
- In Schulen, Ausbildungseinrichtungen, Hobby- und Selbsthilfwerkstätten ist das Betreiben des Produkts durch geschultes Personal verantwortlich zu überwachen.
- In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.



- Lassen Sie das Verpackungsmaterial nicht achtlos liegen. Dieses könnte für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden!
- Gehen Sie vorsichtig mit dem Produkt um, durch Stöße, Schläge oder dem Fall aus bereits geringer Höhe wird es beschädigt.

#### b) Anschluss und Betrieb

- Das Ladegerät darf nur in trockenen, geschlossenen Innenräumen betrieben werden. Das Ladegerät darf nicht feucht oder nass werden, dadurch besteht die Gefahr eines lebensgefährlichen elektrischen Schlages!
- Halten Sie das Ladegerät fern von leicht entzündlichen Materialien (z.B. Vorhänge, Papier), Flüssigkeiten (z.B. Benzin) oder Gasen.
- Stellen Sie z.B. keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, Vasen oder Pflanzen auf oder neben das Ladegerät.

Wenn diese Flüssigkeiten ins Geräteinnere gelangen, wird das Ladegerät zerstört, außerdem besteht höchste Gefahr eines Brandes oder einer Explosion.

Gelangen Flüssigkeiten auf das Ladegerät, so schalten Sie die Netzsteckdose, an der das Ladegerät angesteckt ist, allpolig ab. Schalten Sie hierzu zunächst den zugehörigen Sicherungsautomaten ab bzw. drehen Sie die Sicherung heraus. Schalten Sie anschließend den zugehörigen FI-Schutzschalter ab.

Ziehen Sie erst danach das Ladegerät aus der Netzsteckdose. Betreiben Sie das Ladegerät nicht mehr, sondern bringen Sie es in eine Fachwerkstatt bzw. entsorgen Sie es umweltgerecht.

- Mit diesem Ladegerät dürfen gleichzeitig bis zu zwei wiederaufladbare NiCd- bzw. NiMH-9 V-Blockakkus geladen werden.

Legen Sie niemals andere Akkus (z.B. Lithium- oder Nickel-Zink-Akkus usw.) oder nicht wiederaufladbare Batterien in das Ladegerät ein. Es besteht höchste Gefahr eines Brandes oder einer Explosion!

- Achten Sie auf ausreichende Belüftung während der Betriebsphase, decken Sie das Ladegerät und die Akkus niemals ab.

Lassen Sie ausreichend Abstand (mindestens 5 cm) zwischen Ladegerät und anderen Objekten. Durch eine Überhitzung besteht Brandgefahr!

- Betreiben Sie das Ladegerät niemals unbeaufsichtigt. Trotz der umfangreichen und vielfältigen Schutzschaltungen können Fehlfunktionen oder Probleme beim Aufladen eines Akkus nicht ausgeschlossen werden.
- Wenn Sie mit dem Ladegerät oder Akku arbeiten, tragen Sie keine metallischen oder leitfähigen Materialien, wie z.B. Schmuck (Ketten, Armbänder, Ringe o.ä.) Durch einen Kurzschluss am Akku oder Ladegerät besteht Brand- und Explosionsgefahr.
- Das Verlegen metallischer Leitungen und Kontakte zwischen Akku und Ladeschacht ist nicht zulässig! Der zum Laden vorgesehene Akku muss direkt in den Ladeschacht des Ladegeräts eingesetzt werden.
- Wenn der gewünschte Lade- bzw. Entladevorgang beendet wurde, nehmen Sie den bzw. die Akkus aus dem Ladegerät heraus.
- Betreiben Sie das Ladegerät nur in gemäßigtem Klima, jedoch niemals in tropischem Klima. Beachten Sie für die zulässigen Umgebungsbedingungen das Kapitel „Technische Daten“.
- Verwenden Sie das Ladegerät niemals gleich dann, wenn es von einem kalten Raum in einen warmen Raum gebracht wurde. Das dabei entstehende Kondenswasser kann unter Umständen zu Funktionsstörungen oder Beschädigungen führen! Es besteht die Gefahr eines lebensgefährlichen elektrischen Schlages!  
Lassen Sie das Ladegerät zuerst auf Zimmertemperatur kommen, bevor Sie es in Betrieb nehmen. Dies kann mehrere Stunden dauern!
- Bei längerem Nichtgebrauch (z.B. bei Lagerung) entnehmen Sie den bzw. die Akkus, trennen Sie das Ladegerät von der Betriebsspannung, ziehen Sie es aus der Netzsteckdose heraus. Bewahren Sie das Ladegerät anschließend an einem sauberen, trockenen Ort auf.

#### c) Allgemeine Informationen zum Umgang mit Akkus

- Akkus sind kein Spielzeug. Bewahren Sie Akkus außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Lassen Sie Akkus nicht offen herumliegen, es besteht die Gefahr, dass diese von Kindern oder Haustieren verschluckt werden. Suchen Sie in einem solchen Fall sofort einen Arzt auf!
- Akkus dürfen niemals kurzgeschlossen, zerlegt oder ins Feuer geworfen werden; beschädigen Sie niemals die Außenhülle eines Akkus. Es besteht Brand- und Explosionsgefahr!
- Ausgelaufene oder beschädigte Akkus können bei Berührung mit der Haut Verätzungen verursachen, benutzen Sie deshalb in diesem Fall geeignete Schutzhandschuhe.
- Herkömmliche nicht wiederaufladbare Batterien dürfen nicht aufgeladen werden. Es besteht Brand- und Explosionsgefahr!  
Nicht wiederaufladbare Batterien sind nur für den einmaligen Gebrauch vorgesehen und müssen ordnungsgemäß entsorgt werden, wenn sie leer sind.
- Akkus dürfen nicht feucht oder nass werden.
- Laden/Entladen Sie Akkus niemals unbeaufsichtigt.



- Achten Sie beim Einlegen der Akkus in das Ladegerät auf die richtige Polung (Plus/+ und Minus/- beachten).
- Laden/Entladen Sie keine Akkus, die noch heiß sind. Lassen Sie den Akku zuerst auf Zimmertemperatur abkühlen, bevor Sie ihn laden oder entladen.
- Laden/Entladen Sie niemals beschädigte, ausgelaufene oder verformte Akkus. Dies kann zu einem Brand oder einer Explosion führen! Entsorgen Sie solche unbrauchbar gewordenen Akkus umweltgerecht, legen Sie sie nicht in das Ladegerät ein.
- Laden Sie Akkus etwa alle 3 Monate nach, da es andernfalls durch die Selbstentladung zu einer sog. Tiefentladung kommen kann, wodurch die Akkus unbrauchbar werden.

NiMH-Akkus mit geringer Selbstentladung sollten Sie mindestens einmal im Jahr entladen und laden.

Sollten Sie sich über den korrekten Betrieb nicht im Klaren sein oder sollten sich Fragen ergeben, die nicht im Laufe der Bedienungsanleitung abgeklärt werden, so setzen Sie sich mit uns oder einem anderen Fachmann in Verbindung.

Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau, Tel. 0 96 04 / 40 87 80.

## BEDIENUNG

### Anschluss

- Stecken Sie das Ladegerät in eine ordnungsgemäße Netzsteckdose.
- Das Ladegerät ist jetzt betriebsbereit.

### Akku entladen

- Der rechte Akkuschacht „B“ verfügt über eine Entlade-Funktion.
- ➔ Ein Entladen des Akkus vor dem Ladevorgang ist sinnvoll bei NiCd-Akkus, da es andernfalls zu dem sog. Memory-Effekt kommen kann.
- Setzen Sie den 9 V-Blockakku in den Akkuschacht „B“ ein. Direkt danach startet das Ladegerät den Ladevorgang, die LED oberhalb des Akkuschachts „B“ leuchtet rot.
- Drücken Sie kurz die Taste „DISCHARGE“, so leuchtet die gelbe LED „DISCHARGE“, der Akku in Akkuschacht „B“ wird entladen.
- Nach Beendigung des Entladevorgangs startet automatisch der Ladevorgang. Die LED „DISCHARGE“ erlischt und die LED oberhalb des Akkuschachts „B“ leuchtet rot.



### Wichtig!

Wird ein Akku in den Akkuschacht „A“ eingelegt, während in Akkuschacht „B“ ein Entladevorgang stattfindet, so blinkt die LED oberhalb des Akkuschachts „A“ rot. Dies bedeutet, dass in Akkuschacht „A“ kein Ladevorgang erfolgt (Pause-Modus). Erst wenn der Entladevorgang in Akkuschacht „B“ beendet wurde und der Ladevorgang startet, wird auch der Ladevorgang in Akkuschacht „A“ gestartet. Soll gleichzeitig ein Ladevorgang in Akkuschacht „A“ und ein Entladevorgang in Akkuschacht „B“ stattfinden, so setzen Sie zuerst beide 9 V-Blockakkus in das Ladegerät ein (LEDs oberhalb der Ladeschächte leuchten beide rot, Ladevorgang findet statt). Drücken Sie danach kurz die Taste „DISCHARGE“, der Entladevorgang für Akkuschacht „B“ startet, während der Ladevorgang für Akkuschacht „A“ weiterläuft.

Alternativ können Sie die Taste „DISCHARGE“ zweimal kurz drücken (mit einer Pause von 2-3 Sekunden zwischen der Tastenbetätigung), damit das Ladegerät den Pause-Modus für Ladeschacht „A“ verlässt.

### Akku laden

- Setzen Sie einen 9 V-Blockakku in den Akkuschacht „A“ oder „B“ ein. Der Ladevorgang startet automatisch, die jeweilige LED oberhalb des Akkuschachts leuchtet rot.
- Nach Beendigung des Ladevorgangs leuchtet die LED oberhalb des jeweiligen Akkuschachts grün. Der Akku kann nun entnommen werden.
- ➔ Wenn der Akku im Ladegerät verbleibt, startet das Ladegerät nach dem Ladevorgang die sog. Erhaltungsladung. Hierbei wird der Akku mit einem sehr geringen Ladestrom geladen, um die Selbstentladung auszugleichen.

## TIPPS UND HINWEISE

- Bauartbedingt kann es bei 9 V-Block-Akkus vorkommen, dass der Minus-Kontakt bei häufiger Akkubnutzung (Anstecken/Abstecken) „ausleiert“. Dies kann dazu führen, dass der Akku beim Einlegen in das Ladegerät nicht erkannt wird oder der Lade-/Entladevorgang abbricht. Evtl. hilft es in diesem Fall, den Minus-Kontakt des Akkus vorsichtig nachzubiegen.
- Wenn die LED oberhalb des Akkuschachts „A“ rot blinkt, so zeigt dies den „Pause-Modus“ an. Beachten Sie dazu das Kapitel „Bedienung“ und dort den Abschnitt „Akku entladen“.

## WARTUNG UND REINIGUNG

Das Produkt ist für Sie wartungsfrei, zerlegen Sie es nicht. Überlassen Sie eine Wartung oder Reparatur einem Fachmann oder einer Fachwerkstatt.

Vor einer Reinigung sind evtl. eingelegte Akkus aus dem Ladegerät zu entnehmen. Ziehen Sie dann das Ladegerät aus der Netzsteckdose.

Reinigen Sie das Ladegerät sorgfältig z.B. mit einem weichen, trockenen, sauberen Tuch. Staub kann mit Hilfe eines sauberen, weichen Pinsels und einem Staubsauger leicht entfernt werden.

Verwenden Sie zur Reinigung keine aggressiven Reinigungsmittel oder gar Chemikalien, dies kann nicht nur zu Verfärbungen, sondern auch zur Beschädigung des Produkts führen.

## ENTSORGUNG

### a) Allgemein



Elektronische Geräte sind Wertstoffe und gehören nicht in den Hausmüll.

Entsorgen Sie das Produkt am Ende seiner Lebensdauer gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften.

### b) Batterien und Akkus

Sie als Endverbraucher sind gesetzlich (Batterieverordnung) zur Rückgabe aller gebrauchten Batterien und Akkus verpflichtet; eine Entsorgung über den Hausmüll ist untersagt!



Schadstoffhaltige Batterien/Akkus sind mit dem nebenstehenden Symbol gekennzeichnet, das auf das Verbot der Entsorgung über den Hausmüll hinweist. Die Bezeichnungen für das ausschlaggebende Schwermetall sind: Cd=Cadmium, Hg=Quecksilber, Pb=Blei (Bezeichnung steht auf Batterie/Akku z.B. unter dem links abgebildeten Mülltonnen-Symbol).

Ihre verbrauchten Batterien/Akkus können Sie unentgeltlich bei den Sammelstellen Ihrer Gemeinde, unseren Filialen oder überall dort abgeben, wo Batterien/Akkus verkauft werden.

Sie erfüllen damit die gesetzlichen Verpflichtungen und leisten Ihren Beitrag zum Umweltschutz.

## TECHNISCHE DATEN

Betriebsspannung.....	230 V/AC, 50 Hz
Geeignet für Akkutyp .....	9 V-Block (NiCd oder NiMH)
Akkuschächte .....	2 (voneinander unabhängig)
Ladestrom.....	max. 70 mA
Ladeverfahren .....	-ΔU
Entladestrom (nur Akkuschacht „B“).....	30 mA
Erhaltungsstrom .....	7 mA
Abmessungen.....	95 x 63 x 89 mm (H x B x T, mit Stecker)
Gewicht.....	ca. 220 g

### Impressum

Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation von Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau, Tel.: 0 96 04 / 40 87 80 (www.voltcraft.de).

Alle Rechte einschließlich Übersetzung vorbehalten. Reproduktionen jeder Art, z.B. Fotokopie, Mikroverfilmung, oder die Erfassung in elektronischen Datenverarbeitungsanlagen, bedürfen der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers. Nachdruck, auch auszugsweise, verboten.

Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderung in Technik und Ausstattung vorbehalten.

© Copyright 2013 by Voltcraft®

**9 V BLOCK PLUG-IN CHARGER**

ITEM NO. 20 00 92

**INTENDED USE**

This charger is used to charge up to two rechargeable NiCd or NiMH 9 V block batteries simultaneously.

One of the two charging slots also has a discharge function.

Read these operating instructions completely and carefully. They contain a lot of important information about operation and use. Always observe the safety instructions and all other information included in these operating instructions.

Use other than that described above can lead to damage to the product and may involve additional risks such as, for example, short circuits, fire, electrical shocks etc. No part of the product may be modified or rebuilt, and the housing must not be opened!

This product complies with the applicable national and European regulations. All names of companies and products are the trademarks of the respective owners. All rights reserved.

**PACKAGE CONTENTS**

- Charger
- Operating instructions

**EXPLANATION OF SYMBOLS**

This symbol indicates a health hazard, e.g. electric shock.



An exclamation mark in a triangle indicates important instructions in this operating manual which absolutely have to be observed.

→ The "arrow" symbol indicates where special tips and notes on operations are provided.

**SAFETY INSTRUCTIONS**

**The warranty will be void in the event of damage caused by failure to observe these safety instructions! We do not assume any liability for any resulting damage!**



**We shall not accept liability for damage to property or personal injury caused by incorrect handling or non-compliance with the safety instructions! In such cases, the warranty will be null and void.**

Dear Customer, the following safety instructions are intended not only for the protection of your health but also for the protection of the product.

Therefore, please read the following points very carefully before connecting and using the product for the first time.

**a) General**

- The unauthorised conversion and/or modification of the product is not permitted for safety and approval reasons (CE). Never dismantle the product.
- Maintenance, adjustment, or repair work should be carried out only by a specialist/specialist workshop.  
There are no components for you to adjust or maintain within the device.
- The product is not a toy and does not belong in the hands of children! The product may only be used or stored in places that are not accessible to children. The same applies to rechargeable batteries.  
Pay particular attention, if children are present! Children could short-circuit the rechargeable battery/ batteries, which may cause a fire or an explosion. This presents a danger to life!
- The product complies with the protection class II.
- In schools, educational centres, hobby and self-help workshops, the operation of the product must be supervised by trained employees.
- In commercial institutions, the accident prevention regulations of the Employer's Liability Insurance Association for Electrical Systems and Operating Facilities are to be observed.
- Do not leave packaging material lying around carelessly. It may become a dangerous plaything for children!
- Handle the product with care; it may be damaged by impacts, blows, or accidental falls, even from a low height.

**b) Connection and operation**

- The charger may be operated only in dry, closed rooms. The charger may not get damp and wet, as there is a risk of a fatal electric shock!
- Keep the charger away from easily flammable materials (e.g. drapes, paper), liquids (e.g. gasoline) or gases.
- Do not place any containers filled with liquid, e.g. vases or plants, on or next to the charger.

If these liquids get into the interior of the device, the charger will be destroyed, and there is also the greatest danger of a fire or an explosion.

If liquids get onto the charger, switch the mains socket into which the charger is plugged off at all poles. To do this, first turn off the corresponding circuit breakers or unscrew the fuse. Then, switch off the associated ground fault circuit interrupter (breaker).

Only then should you unplug the charger from the mains socket. Do not use the product any longer; rather, take it to a specialised workshop or dispose of it in an environmentally friendly manner.

- With this charger, you can charge up to two rechargeable NiCd or NiMH 9 V block batteries at the same time.

Never insert other rechargeable batteries (e.g. lithium or nickel-zinc batteries) or non-rechargeable batteries in the charger. There is a great risk of fire or explosion!

- Ensure that there is sufficient ventilation during operation; never cover up the charger and the connected batteries.

Leave sufficient distance (at least 5 cm) between the charger and other objects. Overheating poses a risk of fire!

- Do not operate the charger unattended. Although there are a wide range of comprehensive safety mechanisms on the device, it is impossible to exclude the possibility of malfunctions or problems occurring while charging a battery.
- When you work with the charger or rechargeable batteries, never wear metallic or strongly conductive materials, such as jewellery (chains, armbands, rings or similar objects). A short circuit at the battery or charger poses a danger of fire and explosion.
- Placing metallic leads and contacts between rechargeable battery and charging slot is not permitted! The battery that is to be charged must be inserted directly in the charging slot of the charger.
- When the desired charging or discharging process has ended, remove the rechargeable battery/ batteries from the charger.
- Use the device only in a moderate climate; do not use it in a tropical climate. For more information on acceptable environmental conditions, see the chapter "Technical Data".
- Never use the product immediately after it has been brought from a cold room into a warm one. The resulting condensation may lead to malfunctions or damage under certain circumstances! There is danger of a life-threatening electric shock! Let the charger reach room temperature before using it. This may take several hours!
- If you are not going to use the charger for a long time (e.g. in storage), remove the rechargeable battery/ batteries and disconnect the charger from the power supply; unplug it from the mains outlet. Then store the charger in a clean, dry place.

**c) General information on handling rechargeable batteries**

- Rechargeable batteries are not toys. Always keep batteries out of the reach of children.
- Do not leave the batteries lying around in the open; there is a risk of them being swallowed by children or domestic animals. In such a case, call a doctor immediately!
- Rechargeable batteries may not be short-circuited, dismantled or thrown into fire; never damage the outer casing of a battery. There is a risk of fire and explosion!
- If your skin comes into contact with leaking or damaged batteries, you may suffer burns. For this reason you should use suitable protective gloves in this case.
- Do not recharge normal, non-rechargeable batteries. There is a risk of fire and explosion!  
Non-rechargeable batteries are meant to be used once only and must be disposed of when empty.
- Batteries must not get damp or wet.
- Never charge/discharge rechargeable batteries unsupervised.



- Please observe the correct polarity (plus/+ and minus/-) when inserting rechargeable batteries into the charger.
- Do not charge/discharge rechargeable batteries that are still hot. Allow the battery to cool down to room temperature before charging or discharging it.
- Never charge/discharge damaged, leaking or deformed batteries. This can result in a fire or explosion! Dispose of batteries that have become unusable in this way in an environmentally friendly manner; do not place them in the charger.
- Charge the batteries about every 3 months; otherwise self-discharge can lead to a so-called deep discharge, which causes the batteries to become unusable.

You should discharge and recharge NiMH batteries with low self-discharge at least once a year.

If in doubt about how to operate the device correctly, or should any questions arise that are not answered in these operating instructions, please contact us or another specialist.

Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau, Tel. 0 96 04 / 40 87 80.

## OPERATION

### Connection

- Plug the charger into a standard mains socket.
- The charger is now ready for operation.

### Discharging the rechargeable battery

- The right battery slot "B" has a discharge function.
- Discharging the battery before charging it is useful for NiCd batteries, since otherwise the so-called memory effect can occur.
- Insert the 9 V block battery into battery slot "B". Immediately afterwards the charger starts the charging process; the LED above battery slot "B" lights up red.
- Briefly press the "DISCHARGE" button. The yellow "DISCHARGE" LED lights up, and the battery in battery slot "B" is discharged.
- After the discharge process is finished, the charging process starts automatically. The "DISCHARGE" LED goes out and the LED above battery slot "B" lights up red.



### Important!

If a rechargeable battery is inserted in battery slot "A" while a discharge process occurs in slot "B", the LED above slot "A" flashes red.

This means that no charging process occurs in slot "A" (pause mode).

Only when the discharge process in slot "B" has ended and the charging process starts is the charging process also started in slot "A".

If you need to charge a battery in slot "A" at the same time you discharge a battery in slot "B", first insert both 9 V block batteries in the charger (both LEDs above the charging slots light up red; charging process occurs). Then briefly press the "DISCHARGE" button. The discharge process for slot "B" starts, while the charging process for slot "A" continues.

Alternatively, you can press the "DISCHARGE" button twice (with a pause of 2-3 seconds between button pushes), so that the charger leaves the pause mode for slot "A".

### Charging rechargeable batteries

- Insert a 9 V block battery into battery slot "A" or "B". The charging process starts automatically; the respective LED above the battery slot lights up red.
- After the charging process has ended, the LED above the respective battery slot turns green. The battery can now be removed.
- If the battery is left in the charger, the charger starts the so-called maintenance charging after the charging process. In maintenance charging, the battery is charged with a very low charge current to offset the self-discharge.

## TIPS AND NOTES

- Because of the design, the negative contact on 9 V block rechargeable batteries can wear out with frequent use (plugging/ unplugging). This can lead to the battery not being recognized when inserted in the charger or the charging/discharge process being interrupted. In this case, it may help to bend the negative contact of the battery back into place.
- If the LED above battery slot "A" flashes red, this indicates the "pause mode". On this point, see the chapter "Operation" and there the section "Discharging battery".

## CLEANING AND MAINTENANCE

The product does not require any maintenance and should never be disassembled for any reason. Repair or maintenance work must be carried out by a specialist or a specialist shop.

Before cleaning, remove any rechargeable batteries that are inserted in the charger. Then unplug the charger from the mains socket.

Clean the charger carefully, e.g. with a soft, dry, clean cloth. Dust can easily be removed with the help of a clean, soft brush and a vacuum cleaner.

Never use aggressive cleaning agents or any chemicals at all for cleaning; these can lead not only to discolouration, but can also damage the product.

## DISPOSAL

### a) General



Electronic devices are recyclable material and do not belong in the household waste.



Please dispose of the device, when it is no longer of use, according to current statutory requirements.

### b) Normal and Rechargeable Batteries

As the end user, you are required by law (Battery Regulation) to return used batteries and rechargeable batteries. Do not dispose of used batteries in the household waste!



Batteries/rechargeable batteries contain harmful materials and are labelled with the symbol shown to indicate that disposal in the household waste is forbidden. The symbols of the relevant heavy metals are: Cd=Cadmium, Hg=Mercury, Pb=Lead (name written on the battery/rechargeable battery, e.g. under the rubbish bin symbol on the left).

You can return your used batteries/rechargeable batteries free of charge at the official collection points in your community, in our stores, or at places where batteries or rechargeable batteries are sold.

You thereby fulfil your statutory obligations and contribute to the protection of the environment.

## TECHNICAL DATA

Operating voltage .....	230 V/AC, 50 Hz
Suitable for rechargeable battery type.....	9 V block (NiCd or NiMH)
Battery slots.....	2 (independent of each other)
Charging current.....	max. 70 mA
Charging procedure.....	-ΔU
Discharge current (battery slot "B" only).....	30 mA
Maintenance current.....	7 mA
Dimensions.....	95 x 63 x 89 mm (W x H x D, with plug)
Weight .....	approx. 220 g

### Impressum / legal notice in our operating instructions

These operating instructions are a publication by Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau/Germany, Phone +49 10 96 04 / 40 87 80 (www.voltcraft.de).

All rights including translation reserved. Reproduction by any method, e.g. photocopy, microfilming, or the capture in electronic data processing systems require the prior written approval by the editor. Reprinting, also in part, is prohibited.

These operating instructions represent the technical status at the time of printing. Changes in technology and equipment reserved.

© Copyright 2013 by Voltcraft®



## CHARGEUR POUR PILES RECHARGEABLES DE TYPE BLOC 9 V

N° DE COMMANDE 20 00 92

### UTILISATION CONFORME

Ce chargeur sert à recharger simultanément jusqu'à deux piles rechargeables de type bloc 9 V NiCd ou NiMH.

L'une des deux fentes de chargement dispose en outre d'une fonction de déchargement.

Lisez attentivement l'intégralité du présent mode d'emploi qui contient un grand nombre d'informations importantes concernant la commande et le fonctionnement du produit. Il faut impérativement respecter les consignes de sécurité et les autres informations de ce manuel d'utilisation.

Toute utilisation autre que celle décrite précédemment peut provoquer la détérioration du produit ; de plus, cela s'accompagne de dangers tels que courts-circuits, incendies, décharges électriques, etc. L'appareil ne doit être ni transformé ni modifié ; n'ouvrez pas le boîtier !

Le produit est conforme aux prescriptions des directives européennes et nationales en vigueur. Tous les noms d'entreprise et les désignations de produit sont des marques déposées de leurs propriétaires respectifs. Tous droits réservés.

### ÉTENDUE DE LA LIVRAISON

- Chargeur
- Manuel d'utilisation

### EXPLICATION DES SYMBOLES



Ce symbole est utilisé pour signaler un danger pour votre santé, par ex., une électrocution.



Le symbole avec le point d'exclamation placé dans un triangle signale les informations importantes du présent manuel d'utilisation qui sont impérativement à respecter.

→ Le symbole de la « flèche » renvoie à des astuces et conseils d'utilisation spécifiques.

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ



**Tout dommage résultant d'un non-respect du présent manuel d'utilisation entraîne l'annulation de la garantie ! Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs !**



**Nous déclinons toute responsabilité pour d'éventuels dommages matériels ou corporels dus à un maniement incorrect ou au non-respect des consignes de sécurité ! Dans de tels cas, la garantie prend fin.**

Chère cliente, cher client, les consignes de sécurité suivantes ne servent pas uniquement à protéger votre santé, mais également à préserver le bon fonctionnement du produit.

Pour cette raison, lisez attentivement les points suivants avant le raccordement et la mise en service de l'appareil.

#### a) Généralités

- Pour des raisons de sécurité et d'homologation (CE), il est interdit de modifier la construction ou de transformer l'appareil de son propre gré. Ne le démontez jamais.
- Les travaux de maintenance, de réglage ou de réparation ne doivent être effectués que par un spécialiste/un atelier spécialisé.

L'intérieur du boîtier ne contient aucune pièce détachée nécessitant un réglage ou une maintenance de votre part.

- Ce produit n'est pas un jouet ; gardez-le hors de la portée des enfants ! Le produit ne doit être utilisé ou stocké que dans un endroit situé hors de la portée des enfants. Il en est de même pour les piles rechargeables.

Soyez particulièrement vigilant en leur présence. Les enfants risquent de court-circuiter les piles rechargeables, ce qui pourrait causer un incendie ou une explosion. Danger de mort !

- Le produit correspond à la classe de protection II.
- Dans les écoles, les centres de formation, les ateliers de loisirs et de réinsertion, la manipulation d'appareils alimentés par le secteur doit être surveillée par un personnel responsable, spécialement formé à cet effet.



• Dans les sites industriels, il convient d'observer les consignes de prévention des accidents relatives aux installations et aux matériaux électriques dictées par les syndicats professionnels.

• Ne laissez pas le matériel d'emballage sans surveillance. Il pourrait devenir un jouet dangereux pour les enfants !

• Cet appareil doit être manipulé avec précaution ; les coups, les chocs ou une chute, même de faible hauteur, peuvent l'endommager.

#### b) Branchement et mise en service

• Le chargeur n'est conçu que pour fonctionner dans des locaux clos et secs. Le produit ne doit ni être mouillé ni prendre l'humidité, sinon il y a un danger de mort par électrocution !

• Éloignez le chargeur des matériaux (par ex. rideaux, papier), de liquides (par ex. essence) ou de gaz facilement inflammables.

• Ne posez jamais de récipients remplis de liquide, des vases ou des plantes sur ou à côté du chargeur.

Si ces liquides pénètrent à l'intérieur de l'appareil, le chargeur serait irréversiblement endommagé ; par ailleurs, cela constitue un risque élevé d'incendie ou d'explosion.

Si du liquide se renverse sur le chargeur, coupez le courant sur tous les pôles la prise de courant sur laquelle le chargeur est branché. Mettez hors tension le coupe-circuit automatique ou dévissez le fusible. Ensuite, mettez hors service le disjoncteur différentiel associé.

Ce n'est seulement après cela que vous pourrez débrancher le chargeur de la prise de courant. N'utilisez plus le produit. Confiez-le à un atelier spécialisé ou éliminez-le en respectant les règlements en vigueur pour la protection de l'environnement.

• Ce chargeur permet de charger simultanément deux piles rechargeables bloc 9 V NiCd ou NiMH.

Ne placez jamais d'autres types de pile rechargeable (par ex. au lithium ou nickel-zinc, etc.) et des piles non rechargeables dans le chargeur. Vous courriez alors un risque élevé d'incendie ou d'explosion !

• Veillez à ce que le chargeur soit suffisamment ventilé pendant la phase de fonctionnement. Ne couvrez jamais le chargeur et les piles rechargeables.

Laissez une distance suffisante (au moins 5 cm) entre le chargeur et d'autres objets. Il existe un risque d'incendie en cas de surchauffe !

• Ne laissez jamais l'appareil en marche sans surveillance. En dépit des circuits protecteurs importants et variés, des dysfonctionnements ou des problèmes lors du chargement d'une pile rechargeable ne peuvent être exclus.

• Pendant que vous utilisez le chargeur ou les piles rechargeables, ne portez jamais de matériaux métalliques ou conducteurs comme par ex. des bijoux (chaînes, bracelets, bagues, etc.). Un court-circuit sur la pile rechargeable ou le chargeur peut causer un risque d'incendie et d'explosion.

• La pose de conducteurs métalliques et contacts entre la pile rechargeable et la fente de chargement n'est pas autorisée ! La pile rechargeable à charger doit être insérée directement dans la fente de chargement du chargeur.

• À la fin du chargement et/ou déchargement, sortez la (les) pile(s) rechargeable(s) du chargeur.

• Utilisez le produit uniquement dans un climat modéré mais jamais dans un climat tropical. Respectez le chapitre « Caractéristiques techniques » en ce qui concerne les conditions ambiantes autorisées.

• N'utilisez jamais le produit immédiatement lorsqu'il vient d'être transporté d'un local froid à un local chaud. Le cas échéant, l'eau de condensation qui se forme alors risque de provoquer des perturbations de la diffusion radioélectrique ou des endommagements ! Il y a un risque d'électrocution mortelle !

Attendez que le chargeur ait atteint la température ambiante avant de le mettre en service. Selon les cas, cela peut prendre plusieurs heures !

• En cas de non utilisation prolongée (par ex. stockage) enlever la (les) piles rechargeables, déconnectez le chargeur de la tension de service et débranchez la fiche de la prise de courant. Conservez ensuite le chargeur dans un endroit propre et sec.

#### c) Informations générales relatives au maniement des piles rechargeables

• Les piles rechargeables ne sont pas des jouets. Conservez les piles rechargeables hors de la portée des enfants.

• Ne laissez pas les piles rechargeables à la portée de tous ; les enfants ou les animaux domestiques pourraient les avaler. Consultez dans ce cas immédiatement un médecin !

• Les piles rechargeables ne doivent jamais être court-circuitées, être démontées ou jetées dans le feu ; n'endommagez jamais l'enveloppe extérieure d'une pile rechargeable. Cela cause un risque d'incendie et d'explosion !

• En cas de contact avec la peau, les piles rechargeables qui fuient ou qui sont endommagées peuvent occasionner des brûlures par acide. Dans de tels cas, portez des gants de protection appropriés.

• Les piles conventionnelles non rechargeables ne doivent pas être rechargées. Cela cause un risque d'incendie et d'explosion !



Les piles non rechargeables ne sont prévues que pour être utilisées une seule fois. Une fois vides, elles doivent être éliminées selon les prescriptions en vigueur.



- Les piles rechargeables ne doivent pas prendre l'humidité ni être mouillées.
- Ne chargez/déchargez jamais les piles rechargeables sans surveillance.
- Respectez la polarité lors de la mise en place des piles rechargeables dans le chargeur (respectez les pôles positif/+ et négatif/-).
- Ne chargez/déchargez pas des piles rechargeables qui sont encore chaudes. Attendez que les piles rechargeables aient atteint à la température ambiante avant de les charger ou recharger.
- Ne chargez/déchargez pas des piles rechargeables endommagées, déformées ou qui fuient. Cela peut entraîner un incendie ou une explosion ! Éliminez ces piles rechargeables devenues inutilisables en respectant les prescriptions de protection de l'environnement. Ne les insérez plus dans le chargeur.
- Recharger les piles rechargeables environ tous les 3 mois. Sinon, l'auto-décharge peut provoquer une décharge profonde, qui rendra les piles rechargeables inutilisables.

Les piles rechargeables NiMH à faible auto-décharge doivent être déchargées et chargées au moins une fois par an.

En cas de doute quant au bon fonctionnement, à l'utilisation du produit ou en cas de questions auxquelles il n'y a aucune réponse dans le manuel d'utilisation, contactez-nous ou adressez-vous à un autre spécialiste.

Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau, Tél. 0 96 04 / 40 87 80.

## FONCTIONNEMENT

### Raccordement

- Branchez le chargeur sur une prise de courant en parfait état de marche.
- Le produit est à présent opérationnel.

### Décharger une pile rechargeable

- La fente droite de la pile rechargeable « B » dispose d'une fonction de déchargement.
- ➔ Décharger la pile rechargeable avant la charge est utile dans le cas des piles rechargeables NiCd. Sinon, cela peut générer un effet mémoire.
- Insérez la pile rechargeable bloc 9 V dans la fente pour pile rechargeable « B ». Le chargeur démarre la charge immédiatement. Le témoin LED au-dessus de la fente pour pile rechargeable « B » s'allume en rouge.
- Appuyez brièvement sur la touche « DISCHARGE ». Le témoin LED jaune « DISCHARGE » s'allume et la pile rechargeable insérée dans la fente « B » est déchargée.
- Après l'opération de décharge, le chargement se lance automatiquement. Le témoin LED « DISCHARGE » s'éteint et le témoin LED situé au-dessus de la fente « B » s'allume en rouge.



### Important !

Lorsqu'une pile rechargeable est insérée dans la fente « A » pendant qu'une opération de décharge est en cours dans la fente « B », le témoin LED situé au-dessus de la fente « A » clignote en rouge.

Cela signifie qu'aucune charge n'est effectuée dans la fente « A » (mode pause).

Une fois que le décharge dans la fente « B » est terminé et que le charge a commencé, le charge de la fente « A » démarre également.

Si vous souhaitez effectuer simultanément une charge dans la fente « A » et une décharge dans la fente « B », insérez d'abord les deux piles rechargeables 9 V dans le chargeur (les deux témoins LED au-dessus des fentes de chargement s'allument en rouge et le processus de charge est lancé). Ensuite, appuyez brièvement sur la touche « DISCHARGE ». La décharge de la fente « B » démarre alors que la charge dans la fente « A » se poursuit.

Alternativement, il est possible d'appuyer brièvement deux fois sur la touche « DISCHARGE » (avec une pause de 2-3 secondes entre les deux pressions), pour que le chargeur quitte le mode pause pour la fente de charge « A ».

### Charge de la pile rechargeable

- Insérez une pile rechargeable bloc 9 V dans la fente « A » ou « B ». Le charge se lance automatiquement. Le témoin LED correspondant et situé au-dessus de la fente s'allume en rouge.
- À l'issue de la charge, le témoin LED situé au-dessus de la fente s'allume en vert. La pile rechargeable peut être enlevée.
- ➔ Si la pile rechargeable reste dans le chargeur, ce dernier démarre le processus de charge dit de maintien à l'issue de la charge. La pile rechargeable est alors chargée avec un courant de charge très faible afin de compenser l'auto-décharge.

## TRUCS ET ASTUCES

- En fonction de leur conception, il peut arriver que le contact négatif des piles rechargeables blocs 9 V « s'use » en cas d'utilisation fréquente des piles rechargeables (branchement/débranchement). Il peut alors arriver que la pile rechargeable ne soit pas reconnue lors de l'insertion dans le chargeur ou que le chargement/déchargement soit interrompu. Dans un tel cas, le problème peut être résolu si le contact négatif est soigneusement replié.
- Quand le témoin LED situé au-dessus de la fente pour pile rechargeable « A » s'allume en rouge, cela indique le « mode pause ». Tenez compte, dans un tel cas, du chapitre « Utilisation » et de la section « Décharger une pile rechargeable ».

## MAINTENANCE ET NETTOYAGE

Le produit ne nécessite aucune maintenance. Ne le démontez jamais. L'entretien ou la réparation ne doivent être effectués que par un spécialiste ou un atelier agréé.

Avant le nettoyage, enlevez les piles rechargeables qui se trouveraient éventuellement dans le chargeur. Débranchez le chargeur de la prise de courant.

Nettoyez le produit soigneusement avec par ex. un chiffon doux, sec et propre. La poussière peut être enlevée au moyen d'un pinceau à long doux et d'un aspirateur.

Pour le nettoyage, n'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs ou chimiques, qui peuvent non seulement décolorer mais aussi endommager le produit.

## ÉLIMINATION

### a) Généralités



Les appareils électroniques sont des objets recyclables et ils ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères.

Il convient de procéder à l'élimination de l'appareil au terme de sa durée de vie conformément aux prescriptions légales en vigueur.

### b) Piles normales et rechargeables

L'utilisateur final est légalement tenu (ordonnance relative à l'élimination des piles usagées) de rapporter toutes les piles normales et rechargeables usées ; il est interdit de les jeter dans les ordures ménagères !



Les piles normales et rechargeables contenant des substances polluantes sont marquées par le symbole ci-contre qui signale l'interdiction de les éliminer avec les ordures ménagères. Les désignations pour les principaux métaux lourds déterminants sont : Cd=cadmium, Hg=mercure, Pb=plomb (La désignation se trouve sur la pile ou la pile rechargeable par ex. sous le symbole de la poubelle illustré à gauche).

Vous pouvez rapporter gratuitement vos piles normales/rechargeables usagées aux centres de récupération de votre commune, à nos succursales ou à tous les points de vente de piles normales/rechargeables.

Vous respecterez de la sorte les obligations prévues par la loi et vous contribuerez à la protection de l'environnement.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension de service.....	230 V/CA, 50 Hz
Convient pour le type de pile rechargeable.....	bloc 9 V (NiCd ou NiMH)
Fentes pour pile rechargeable.....	2 (indépendante l'une de l'autre)
Courant de charge.....	max. 70 mA
Opération de charge.....	-ΔU
Courant de déchargement (uniquement fente pour pile rechargeable « B »).....	30 mA
Courant de maintien.....	7 mA
Dimensions.....	95 x 63 x 89 mm (h x l x p, avec fiche)
Poids.....	environ 220 g

### Informations légales

Ce mode d'emploi est une publication de la société Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau/Allemagne, Tél. +49 96 04 / 40 87 80 (www.voltcraft.de).

Tous droits réservés, y compris de traduction. Toute reproduction, quelle qu'elle soit (p. ex. photocopie, microfilm, saisié dans des installations de traitement de données) nécessite une autorisation écrite de l'éditeur. Il est interdit de le réimprimer, même par extraits.

Ce mode d'emploi correspond au niveau technique du moment de la mise sous presse. Sous réserve de modifications techniques et de l'équipement.

© Copyright 2013 by Voltcraft®



# VOLT CRAFT®

**NL** GEBRUIKSAANWIJZING

**CE**  
VERSIE 10/13

## 9 V-BLOK-STEKKERLADER

BESTELNR. 20 00 92

### BEOOGD GEBRUIK

Deze oplader dient voor het gelijktijdig laden van maximaal twee heroplaadbare NiCd- resp. NiMH-9 V-blokaccu's.

Een van de beide laadschachten beschikt bovendien over een ontladfunctie.

Lees deze gebruiksaanwijzing volledig en zorgvuldig door; deze bevat belangrijke instructies voor het gebruik en de bediening. Volg te allen tijde de veiligheidsaanwijzingen en alle andere informatie in deze gebruiksaanwijzing op.

Een andere toepassing dan hierboven beschreven, kan leiden tot beschadiging van het product. Daarnaast bestaat het risico van bijv. kortsluiting, brand of elektrische schokken enz. Het volledige product mag niet aangepast of omgebouwd worden en de behuizing mag niet geopend worden!

Het product voldoet aan de wettelijke, nationale en Europese wettelijke regels. Alle voorafkomende bedrijfsnamen en productaanduidingen zijn handelsmerken van de betreffende eigenaren. Alle rechten voorbehouden.

### OMVANG VAN DE LEVERING

- Oplader
- Gebruiksaanwijzing

### PICTOGRAMVERKLARINGEN



Dit pictogram wordt gebruikt wanneer er gevaar bestaat voor uw gezondheid, bijv. door een elektrische schok.



Het symbool met het uitroepteken in een driehoek wijst op belangrijke aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing die in ieder geval nageleefd moeten worden.

→ Het „pijl“-pictogram wijst op speciale tips en aanwijzingen voor de bediening van het product.

### VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN



**Bij schade, veroorzaakt door het niet raadplegen en opvolgen van deze gebruiksaanwijzing, vervalt elk recht op waarborg/garantie! Voor gevolgschade zijn wij niet aansprakelijk!**



**Bij materiële schade of persoonlijk letsel, veroorzaakt door ondeskundig gebruik of het niet naleven van de veiligheidsaanwijzingen, zijn wij niet aansprakelijk! In dergelijke gevallen vervalt de waarborg/garantie.**

Geachte klant: de volgende veiligheidsvoorschriften hebben niet enkel de bescherming van uw gezondheid, maar ook de bescherming van het product tot doel.

Lees daarom de volgende punten aandachtig door, voordat u het product aansluitend in gebruik neemt.

#### a) Algemeen

- Om veiligheids- en keuringsredenen (CE) is het eigenmachtig ombouwen en/of veranderen van het product niet toegestaan. Demonteer het daarom nooit.
- Laat het product alleen door een vakman of een reparatiedienst onderhouden, instellen en repareren.  
Binnenin het apparaat bevinden zich geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden ingesteld of onderhouden.
- Het product is geen speelgoed, houd het uit de buurt van kinderen! Het product mag alleen op een plaats worden gebruikt of opgeborgen die voor kinderen niet bereikbaar is. Hetzelfde geldt voor accu's.  
Wees dus extra voorzichtig als kinderen in de buurt zijn. Kinderen zouden de accu(s) kunnen kortsluiten, waardoor er brand of een explosie kan ontstaan. Er bestaat levensgevaar!
- Het product voldoet aan beschermingsklasse II.
- In scholen, opleidingscentra, hobbyruimtes en werkplaatsen moet geschoold personeel voldoende toezicht houden op het gebruik van het product.
- In commerciële inrichtingen moeten de voorschriften ter voorkoming van ongevallen van de brancheverenigingen voor elektrotechnische installaties en bedrijfsmiddelen worden nageleefd.



- Laat het verpakkingsmateriaal niet achteloos liggen. Dit kan voor kinderen gevaarlijk speelgoed zijn!
- Ga voorzichtig met het product om, door schokken, stoten of een val - zelfs van geringe hoogte - raakt het beschadigd.

#### b) Aansluiting en werking

- U mag de oplader enkel in droge en gesloten binnenshuis gebruiken. De oplader mag niet vochtig of nat worden, levensgevaarlijke elektrische schokken kunnen het gevolg zijn!
- Zet de oplader niet in de nabijheid van licht ontvlambare materialen (bijv. gordijnen, papier), vloeistoffen (bijv. benzine) of gassen.
- Zet geen voorwerpen met vloeistoffen, bijv. vazen of planten, op of naast de oplader.  
Als deze vloeistoffen in het binnenste van het apparaat komen, wordt de oplader onherstelbaar beschadigd, bovendien is het risico voor brand of een explosie zeer hoog.  
Indien er vloeistoffen op het apparaat terechtkomen, schakel de contactdoos waarop de oplader is aangesloten op alle polen uit. Schakel hiervoor de bijbehorende zekeringautomat uit of haal de zekering eruit. Schakel aansluitend de bijbehorende aardlekschakelaar (FI) uit.  
Trek daarna pas de oplader uit de contactdoos. Gebruik de oplader dan niet meer, maar breng het weg ter reparatie of voer het milieuvriendelijk af.
- Met deze oplader mogen gelijktijdig maximaal twee heroplaadbare NiCd- resp. NiMH-9 V-blokaccu's worden geladen.  
Plaats nooit andere accu's (bijv. lithium- of nikkel-zink-accu's enz.) of niet heroplaadbare batterijen in de oplader. Er bestaat groot brand- of explosiegevaar!
- Zorg voor voldoende ventilatie tijdens het gebruik. Dek de oplader en de accu's nooit af.  
Zorg voor voldoende afstand (minimaal 5 cm) tussen de oplader en andere objecten. Door oververhitting kan brand ontstaan!
- Laat de oplader nooit onbewaakt tijdens het gebruik. Ondanks de vele veiligheidschakelingen kunnen storingen of problemen bij het opladen van een accu niet geheel worden uitgesloten.
- Als u met de oplader of accu's werkt, draag dan geen metalen of geleidende materialen, zoals bijv. sieraden (kettingen, armbanden, ringen o.i.d.). Door een kortsluiting aan de accu of de oplader bestaat gevaar voor brand en explosie.
- Het is niet toegestaan metalen leidingen tussen accu en oplader aan te leggen! De voor het opladen bedoelde accu moet direct in de laadschacht van de oplader worden geplaatst.
- Als het gewenste laden/ontladen is beëindigd, neem dan de accu(s) uit de oplader.
- Gebruik de oplader uitsluitend in een gematigd klimaat; niet in een tropisch klimaat. Neem hierbij ook de omgevingsvoorwaarden van het hoofdstuk "Technische gegevens" in acht.
- Gebruik de oplader nooit direct, nadat het van een koude ruimte naar een warme ruimte werd overgebracht. Het condenswater dat wordt gevormd, kan onder bepaalde omstandigheden het apparaat beschadigen of storingen veroorzaken. U loopt de kans op een levensgevaarlijke elektrische schok!  
Laat de oplader eerst op kamertemperatuur komen, vóórdat u het gebruikt. Dit kan enkele uren duren!
- Als de oplader langere tijd niet wordt gebruikt (bijv. bij opslag), neem de accu(s) eruit, koppel de oplader los van de bedrijfsspanning, trek de stekker uit de contactdoos. Bewaar dan de oplader op een schone en droge plaats.

#### c) Algemene informatie betreffende de omgang met accu's

- Accu's zijn geen speelgoed. U moet accu's ook buiten het bereik van kinderen opbergen.
- Laat accu's niet achteloos rondslingeren; er bestaat het gevaar dat deze door kinderen of huisdieren worden ingeslikt. In een dergelijk geval dient u onmiddellijk een arts te raadplegen!
- Accu's mogen nooit worden kortgesloten, gedemonteerd of in het vuur worden gegooid; beschadig nooit de bekleding van een accu. Er bestaat brand- en explosiegevaar!
- Lekkende of beschadigde accu's kunnen bij aanraking met de huid bijten, gebruik daarom in dit geval geschikte beschermende handschoenen.
- Conventionele niet-oplaadbare batterijen mogen niet worden opgeladen, er bestaat explosiegevaar! Er bestaat brand- en explosiegevaar!  
Niet-oplaadbare batterijen zijn bedoeld voor eenmalig gebruik. Ze moeten volgens de plaatselijk voorschriften worden ingeleverd als ze leeg zijn.
- Accu's mogen niet vochtig of nat worden.
- U mag accu's nooit onbewaakt laten tijdens het opladen/ontladen.



- Let bij het plaatsen van de accu's in de oplader op de juiste polariteit (let op plus/+ en min/-).
- Laad/ontlaad geen accu's die nog warm zijn. Laat de accu eerst tot op kamertemperatuur afkoelen, voordat u deze laadt/ontlaadt.
- Laad/ontlaad nooit beschadigde, lekkende of vervormde accu's. Dit kan leiden tot brand of een ontploffing. Verwijder dergelijke onbruikbare accu's op een milieuvriendelijke wijze, plaats ze niet in de oplader.
- Laad accu's ongeveer om de 3 maanden op, omdat anders door de zelfontlading de zogeheten diepontlading kan optreden, waardoor de accu's onbruikbaar worden.  
NiMH-accu's met lage zelfontlading moeten minimaal een keer per jaar worden ontladen en geladen.

Neem contact op met ons of met een andere vakman als u vragen hebt of wanneer zich problemen voordoen waarvoor u in de gebruiksaanwijzing geen remedie kunt vinden.

Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau, Tel. 0 96 04 / 40 87 80.

## BEDIENING

### Aansluiten

- Steek de oplader in een reglementair stopcontact.
- De oplader is nu gebruiksklaar.

### Accu ontladen

- De rechter accuschacht „B” beschikt over een ontladfunctie.
- ➔ Het ontladen van de accu voor het opladen is zinvol bij NiCD-accu's, omdat er anders een zgn. memory-effect kan optreden.
- Plaats de 9 V-blokaccu in de accuschacht „B”. Vervolgens start de oplader direct met laden, de led boven de accuschacht „B” brandt rood.
  - Druk kort op de „DISCHARGE”-toets, dan brandt de gele led „DISCHARGE”, de accu in de accuschacht „B” wordt ontladen.
  - Nadat het ontladen is beëindigd, start automatisch het laden. De led „DISCHARGE” gaat uit en de led boven de accuschacht „B” brandt rood.



### Belangrijk!

Als er een accu in accuschacht „A” wordt geplaatst, terwijl in accuschacht „B” wordt ontladen, knippert de led boven de accuschacht „A” rood.

Dit betekent, dat in accuschacht „A” niet kan worden geladen. (pauze-modus).

Pas wanneer het ontladen in accuschacht „B” is beëindigd en het laden start, wordt ook het laden in accuschacht „A” gestart.

Indien er gelijktijdig in accuschacht „A” moet worden geladen en in accuschacht „B” moet worden ontladen, plaats dan eerst beide 9 V-blokaccu's in de oplader (led's boven de laadschachten branden beiden rood, er wordt ge-/ontladen. Druk vervolgens kort op de „DISCHARGE”-toets, het ontladen voor accuschacht „B” start, terwijl het laden voor accuschacht „A” verder gaat.

Eventueel kunt u de „DISCHARGE”-toets twee keer kort indrukken (met een pauze van 2-3 seconden tussen het indrukken), opdat de oplader de pauze-modus voor laadschacht „A” verlaat.

### Accu opladen

- Plaats een 9 V-blokaccu in de accuschacht „A” of „B”. Het laden start automatisch, de betreffende led boven de accuschacht brandt rood.
  - Na beëindiging van het laden brandt de led boven de betreffende accuschacht groen. De accu kan er nu uit worden genomen.
- ➔ Als de accu in de oplader blijft zitten, start de oplader na het laden de zgn. onderhoudslading. Hierbij wordt de accu met een zeer lage laadstroom geladen, om het zelf ontladen te compenseren.

## TIPS EN AANWIJZINGEN

- Door de constructie kan het bij 9 V-blokaccu's voorkomen, dat het min-contact bij regelmatig accugebruik (aansluiten/loskoppelen) ruimer wordt. Dit kan erin resulteren, dat de accu bij het plaatsen in de oplader niet wordt herkend of het laden/ontladen wordt afgebroken. Eventueel kan het in dit geval helpen, het min-contact van de accu voorzichtig bij te buigen.
- Als de led boven de accuschacht „A” rood knippert, geeft dit de „pauze-modus” weer. Lees hiervoor het hoofdstuk „Bediening” en daar de paragraaf „Accu ontladen”.

## ONDERHOUD EN SCHOONMAKEN

Het product is voor u onderhoudsvrij, demonteer het nooit. Laat onderhoud of reparatie enkel door een vakman of een reparatiedienst uitvoeren.

Voor het schoonmaken moeten eventuele geplaatste accu's uit de oplader worden genomen. Trek daarna de oplader uit de contactdoos.

Maak de oplader zorgvuldig schoon, bijv. met een zachte, droge, schone doek. Stof kan eenvoudig worden verwijderd met een schone zachte kwast en een stofzuiger.

Gebruik voor de reiniging geen agressieve reinigingsmiddelen of zelfs chemicaliën, dit kan niet alleen tot verkleuringen maar ook tot beschadigingen van het product leiden.

## AFVOER

### a) Algemeen



Elektronische apparaten bevatten waardevolle materialen en horen niet bij het huisvuil.

Voor het product aan het einde van zijn levensduur af conform de geldende wettelijke voorschriften.

### b) Batterijen en accu's

U bent als eindverbruiker volgens de KCA-voorschriften wettelijk verplicht alle lege batterijen en accu's in te leveren; verwijdering via het huishoudelijk afval is niet toegestaan!



Batterijen/accu's die schadelijke stoffen bevatten, worden gemarkeerd door nevenstaande symbolen. Deze symbolen duiden erop dat afvoer via het huishoudelijk afval verboden is. De aanduidingen voor de betreffende zware metalen zijn: Cd=cadmium, Hg=kwik, Pb=lood (aanduiding staat op de batterij/accu bijv. onder de links afgebeelde containersymbolen).

Uw lege batterijen/accu's kunt u kosteloos inleveren bij de inzamelpunten in uw gemeente, bij al onze vestigingen en overal waar batterijen/accu's worden verkocht.

Zo voldoet u aan de wettelijke verplichtingen en draagt u bij aan het beschermen van het milieu.

## TECHNISCHE GEGEVENS

Bedrijfsspanning .....	230 V/AC, 50 Hz
Geschikt voor accutype .....	9 V-blok (NiCd of NiMH)
Accuschachten .....	2 (onafhankelijk van elkaar)
Laadstroom .....	max. 70 mA
Laadproces .....	-ΔU
Ontlaadstroom (alleen accuschacht „B”) .....	30 mA
Onderhoudsstroom .....	7 mA
Afmetingen .....	95 x 63 x 89 mm (h x b x d, met stekker)
Gewicht .....	ca. 220 g

### Colofon

Deze gebruiksaanwijzing is een publicatie van de firma Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau/Duitsland, Tel. +49 96 04 / 40 87 80 (www.voltcraft.de).

Alle rechten, vertaling inbegrepen, voorbehouden. Reproducties van welke aard dan ook, bijvoorbeeld fotokopie, microverfilming of de registratie in elektronische gegevensverwerkingsapparatuur, vereisen de schriftelijke toestemming van de uitgever. Nadruk, ook van uittreksels, verboden.

Deze gebruiksaanwijzing voldoet aan de technische stand bij het in druk bezorgen. Wijziging van techniek en uitrusting voorbehouden.

© Copyright 2013 by Voltcraft®

V2\_1013\_01/AB